

Introduction to the prophecies:

**Evol Khen (.....) Pi-eprophetees ere pef-esmo etho-wab shopi neeman Amin, efgo emmos....**

From (.....) the prophet, may his holy blessings be with us, Amen.

**Oo-o-oo ente treyas etho-wab pennoti sha ene nem sha ene ente ni-ene tyro Amin.**

Glory be to the Holy Trinity, our God forever, even forever and ever, Amen.

+++++

**Thok Te Tigom, Nem Pi-o-oo, Nem Pi-esmo, Nem Pi-amahi, Sha-enee Amin,**

Emmanoeel Pennoti Pen –oro

**Thok Te Tigom, Nem Pi-o-oo, Nem Pi-esmo, Nem Pi-amahi, Sha-enee Amin,**

Pa-Choice Isos Pi-Ekhristos,

Pasotir En-Aghathos, *(added starting 11<sup>th</sup> hour of Tuesday)*

Tagom Nem-pa-esmo, Pi-Epchoice, Af-shopi Ni, Ev-sotireya, Ef-owab *(added 1st hour of Friday Eve)*

**Thok Te Tigom, Nem Pi-o-oo, Nem Pi-esmo, Nem Pi-amahi, Sha-enee Amin.**

+++++

**Laka Alqowa Walmagdi, Walbaraka, Wal'ezza, Ilal-abad Amin,**

Emmanoeel Ilahna Wa Malikona

**Laka Alqowa Walmagdi, Walbaraka, Wal'ezza, Ilal-abad Amin,**

Ya Rabbi Yasoo Almasih,

Mokhalessi Saleh, *(added starting 11<sup>th</sup> hour of Tuesday)*

Qowati wa tasbehati ho-wa Rrabo wa sara-li khalassan mokaddassan *(added 1st hour of Friday Eve)*

**Laka Alqowa Walmagdi, Walbaraka, Wal'ezza, Ilal-abad Amin,**

+++++

**Thine is the power, the glory, the blessing, the majesty, forever Amen,**

Emanuel our God and our King

**Thine is the power, the glory, the blessing, the majesty, forever Amen,**

My Lord Jesus Christ,

My Good Savior, *(added starting 11<sup>th</sup> hour of Tuesday)*

The Lord is my strength and my praise; He became to me a Sacred Salvation *(added 1st hour of Friday Eve)*

**Thine is the power, the glory, the blessing, the majesty, forever Amen.**

+++++

Introduction to Gospel:

**Ke Eperto kataxyo-thi-ne Imas: ----- Teess Akro A-sse-oss to Agio Evangelio:**

**Kireyon ke ton Theon Immon: ----- Ee Ketevsomen Sophia orthi Akosso men to Agio Evangelyo**

**oo-anaghnosees evol khen pi-Evangelyon Etho-wab kata (.....) Ageyo.**

We beseech our Lord & God: ----- That we may be worthy:

To hear the Holy & Divine Gospel: ----- In wisdom let us attend to the Holy Gospel

A reading from the Holy Gospel according to Saint (.....)

+++++

Introduction to the Exposition (Day time hours):

Ken Ephran Ente-Treyas	----	En Omosseyoss
Evyot Nem Epshiri	----	Nem Pi-Epnevma Etho-wab
Pi-o-oyni Enta Evmee	----	Fi Et-Er-o-oyni
Eromi Niven	----	Ethneyo E Pikosmos

In the name of the Trinity	----	One in essence
The Father and the Son,	----	And the Holy Spirit
O True Light	----	Who Enlightens
Every man	----	That comes into the world

+++++

Introduction to the Exposition (Evening hours):

Ken Ephran Ente-Treyas	----	En Omosseyoss
Evyot Nem Epshiri	----	Nem Pi-Epnevma Etho-wab
Shere Ne Maria	----	Ti-Echerompi Ethnesos
Thi-etassmeessi Nan	----	Em-Evnoti Pi-Loghos

In the name of the Trinity	----	One in essence
The Father and the Son,	----	And the Holy Spirit
Hail to you O Mary,	----	The Pure Dove
Who has born for us	----	God the Logos

+++++

The conclusion of the Exposition (all hours):

Pi-Khristos Pen Sotir	----	Af-ee Afshep-emkah
Hina Khen Nef-emkavh	----	Entefsoti Emmon
Maren Ti-o-oo Naf	----	Ten-echeessi Em-pefran
Je Af-er-oo-nay Neman	----	Kata Pef-nishti En-nay

Christ our Savior	----	Has come and has borne suffering
That through His Passion	----	He saves us
Let us glorify Him	----	And exalt His name
For He had mercy on us	----	According to His great mercy

+++++

**1. Ep-oo-ro enteti hirini / moi nan entekhirini →/ semni nan entekhirini / ka nennovi nan evol**

O King of peace / grant us Your peace / settle Your peace upon us / and forgive us our sins

**2. Gor evol-ennigaji →/ ente ti-ekik-lisia / arisovt eros →/ enneskim sha eneh**

Disperse the enemies / of the church / fortify her / that She may not be shaken forever

**3. Emmano-eel pennoti / khen ten-miti tino →/ khen ep-o-oo ente pefiot / nem pi-Epnevma Etho-wab**

Emmanuel our God / is now in our midst / with the glory of His Father / and the Holy Spirit

**4. Entef-esmo eron ti-ren → / entef-tovo ennen-heet →/ entef-tal-itcho-ennishoni → / ente-nen-epsi-chi nem-nensoma**

May He bless us all / and purify our hearts / and heal the sicknesses / of our souls and bodies

**5. Ten-oo-osht emmok-o-pi-Khristos / nem-pi-Ekioten Agathos // nem pi-Epnevma-Etho-wab / je af-ashk aksoti emmon**

We worship you O Christ / with Your Good Father / and the Holy Spirit / for you were crucified and saved us